



Dutch (Nederlands)

Inleidende riten

Teken van het kruis

In de naam van de Vader, en van de Zoon, en van de Heilige Geest.

Amen

Groet

De genade van onze Heer Jezus Christus, en de liefde van God, en de gemeenschap van de Heilige Geest Wees bij jullie allemaal.

En met je geest.

Boete -daad

Brethren (broeders en zussen), laten we onze zonden erkennen, en bereid ons zo voor om de heilige mysteries te vieren.

Ik beken de Almachtige God En voor jou, mijn broers en zussen, dat ik enorm heb gezondigd, In mijn gedachten en in mijn woorden, in wat ik heb gedaan en in wat ik niet heb gedaan, door mijn schuld, door mijn schuld, door mijn meest ernstige fout; Daarom vraag ik de gezegende Mary Ever-Virgin, alle engelen en heiligen, En jij, mijn broers en zussen, Om voor mij aan de Heer onze God te bidden.

Moge de Almachtige God genade hebben met ons, vergeef ons onze zonden, En breng ons naar eeuwig leven.

Amen

Finnish (suomi)

Johdantoriitit

Ristin merkki

Isän ja Pojan ja Pyhän Hengen nimessä.

Aamen

Tervehdys

Herramme Jeesuksen Kristuksen armo, ja Jumalan rakkaus, ja Pyhän Hengen yhteisö Ole kaikkien kanssa.

Ja henkesi kanssa.

Rangaistuslaki

Veljet (veljet ja sisaret), tunnustakaamme syntimme, Ja niin valmistaudu juhlimaan pyhiä mysteerejä.

Tunnustan Kaikkivaltiaan Jumalan Ja sinulle, veljeni ja sisareni, että olen suuresti syntiä, ajatuksissani ja sanoissani, mitä olen tehnyt ja mitä en ole tehnyt, minun vikani kautta, minun vikani kautta, kaikkein vakavimman vikani kautta; Siksi pyydän siunattu Mary Ever-Virgin, Kaikki enkelit ja pyhät, Ja sinä, veljeni ja sisareni, rukoilla minun puolestamme Herralle meidän Jumalamme.

Voi Kaikkivaltias Jumala armahtaa meitä, Anteeksi meille syntimme, Ja vie meidät ikuiseen elämään.

Aamen

Dutch (Nederlands)

Kyrie

Heer, ontferm u.

Heer, ontferm u.

Christus, heb genade.

Christus, heb genade.

Heer, ontferm u.

Heer, ontferm u.

Gloria

Ere zij God in de hoge, en vrede op aarde voor mensen van goede wil. Wij prijzen u, wij zegenen u, we aanbidden je, wij verheerlijken u, wij danken u voor uw grote glorie, Here God, hemelse Koning, O God, almachtige Vader. Heer Jezus Christus, eniggeboren Zoon, Here God, Lam van God, Zoon van de Vader, je neemt de zonden van de wereld weg, heb medelijden met ons; je neemt de zonden van de wereld weg, ontvang ons gebed; je zit aan de rechterhand van de Vader, heb medelijden met ons. Want jij alleen bent de Heilige, u alleen bent de Heer, jij alleen bent de Allerhoogste, Jezus Christus, met de Heilige Geest, in de glorie van God de Vader.

Amen.

Verzamelen

Laten we bidden.

Amen.

Liturgie van het woord

Eerste lezing

Het woord van de Heer.

God zij dank.

Finnish (suomi)

Kyrie

Herra, armahda.

Herra, armahda.

Kristus, armahda.

Kristus, armahda.

Herra, armahda.

Herra, armahda.

Gloria

Kunnia Jumalalle korkeimmalla, Ja maan päällä rauhaa ihmisille, joilla on hyvä tahto. Kiitämme sinua, Siunaamme sinua, Rakastamme sinua, Me kunnioitamme sinua, Kiitämme sinulle suuresta kunniastasi, Herra Jumala, taivaallinen kuningas, Oi Jumala, Kaikkivaltias Isä. Herra Jeesus Kristus, vain syntynyt poika, Herra Jumala, Jumalan karitsa, Isän poika, Otat pois maailman synnit, armahda meitä; Otat pois maailman synnit, vastaanottaa rukouksemme; istut isän oikeassa kädessä, Armahda meitä. Sinulle yksin olet Pyhä, Sinä yksin olet Herra, Sinä yksin olet korkeimmat, Jeesus Kristus, Pyhän Hengen kanssa, Isän Jumalan kunniassa.

Aamen.

Kerätä

Rukoilkaamme.

Aamen.

Sanan liturgia

Ensimmäinen lukeminen

Herran sana.

Kiitos Jumalalle.

Dutch (Nederlands)

Responsorische psalm

Tweede lezing

Het woord van de Heer.

God zij dank.

Evangelie

De Heer zij met u.

En met je geest.

**Een lezing uit het heilige
evangelie volgens N.**

Eer aan u, o Heer

Het evangelie van de Heer.

Eer aan u, Heer Jezus Christus.

Beroep van geloof

Ik geloof in één God, de almachtige Vader, schepper van hemel en aarde, van alle zichtbare en onzichtbare dingen. Ik geloof in één Heer Jezus Christus, de eniggeboren Zoon van God, geboren uit de Vader vóór alle eeuwen. God van God, Licht van Licht, ware God van ware God, verwekt, niet gemaakt, consubstantieel met de Vader; door hem zijn alle dingen gemaakt. Voor ons mannen en voor ons heil is hij uit de hemel neergedaald, en door de Heilige Geest werd vleesgeworden van de Maagd Maria, en werd mens. Om onzentwil werd hij gekruisigd onder Pontius Pilatus, hij stierf de dood en werd begraven, en stond weer op op de derde dag in overeenstemming met de Schrift. Hij is opgevaren naar de hemel en

Finnish (suomi)

Vastauspsalmi

Toinen luku

Herran sana.

Kiitos Jumalalle.

Evankeliumi

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

**Lukeminen Pyhästä evankeliumista
N.**

Kunnia sinulle, Herra

Herran evankeliumi.

Ylistys sinulle, Herra Jeesus
Kristus.

Uskon ammatti

Uskon yhteen jumalaan,
Kaikkivaltiaan isä, taivaan ja maan
valmistaja, Kaikista näkyvistä ja
näkymättömistä asioista. Uskon
yhteen Herraan Jeesukseen
Kristukseen, ainoa syntynyt
Jumalan poika, Isän syntynyt
ennen kaiken ikäistä. Jumala
Jumalasta, Valo valosta, Todellinen
Jumala todelliselta Jumalalta,
syntynyt, ei tehty, välttämätön
isän kanssa; Hänen kauttaan
kaikki asiat tehtiin. Meille miehille
ja pelastuksellemme hän tuli alas
taivaasta, ja Pyhän Hengen oli
inkarnoitunut Neitsyt Mariasta, ja
tuli mies. Meidän vuoksi hänet
ristiinnaulittiin Pontius Pilatuksen
alla, Hän kärsi kuolemasta ja
haudattiin, Ja nousi jälleen
kolmantena päivänä Pyhien
kirjoitusten mukaisesti. Hän nousi
taivaaseen ja istuu isän oikeassa

Dutch (Nederlands)

zit aan de rechterhand van de Vader. Hij zal terugkomen in heerlijkheid om de levenden en de doden te oordelen en zijn koninkrijk zal geen einde hebben. Ik geloof in de Heilige Geest, de Heer, de gever van leven, die voortkomt uit de Vader en de Zoon, die met de Vader en de Zoon wordt aanbeden en verheerlijkt, die door de profeten heeft gesproken. Ik geloof in één, heilige, katholieke en apostolische Kerk. Ik belijd één doopsel tot vergeving van zonden en ik kijk uit naar de opstanding van de doden en het leven van de toekomstige wereld. Amen.

Huis

Universeel gebed

We bidden tot de Heer.

Heer, hoor ons gebed.

Liturgie van de eucharistie

Collecte

Gezegend zij God voor altijd.

Bid, broeders (broeders en zusters), dat mijn offer en het jouwe aanvaardbaar kan zijn voor God, de almachtige Vader.

Moge de Heer het offer van uw handen aanvaarden tot lof en glorie van zijn naam, voor ons welzijn en het welzijn van heel zijn heilige Kerk.

Amen.

Finnish (suomi)

kädessä. Hän tulee jälleen kunniaassa Arvioida elävät ja kuolleet Ja hänen valtakunnassaan ei ole loppua. Uskon Pyhään Henkeen, Herran, elämän antajaan, joka etenee isältä ja pojalta, kuka isän ja pojan kanssa on rakastettu ja kunnioitettu, Kuka on puhunut profeettojen kautta. Uskon yhteen, pyhään, katoliseen ja apostoliseen kirkkoon. Tunnustan yhden kasteen syntien anteeksiannosta Ja odotan kuolleiden ylösnousemusta ja tulevan maailman elämä. Aamen.

Saarna

Yleinen rukous

Rukoilemme Herran kanssa.

Herra, kuule rukouksemme.

Eucharistisen liturgia

Tukeva

Siunattu olkoon Jumala ikuisesti.

Rukoile, veljet (veljet ja sisaret), että uhraukseni ja sinun Voi olla Jumalan hyväksyttävä, Kaikkivaltias isä.

Hyväksy Herra uhraus käsissäsi Hänen nimensä kiitosta ja kunniaa, hyväksi ja kaiken hänen pyhän kirkonsa hyvä.

Aamen.

Dutch (Nederlands)

Eucharistisch gebed

De Heer zij met u.

En met je geest.

Hef uw harten op.

We heffen ze op tot de Heer.

Laten we de Heer onze God danken.

Het is juist en rechtvaardig.

Heilig, Heilig, Heilig Heer God der heerscharen. Hemel en aarde zijn vol van uw heerlijkheid. Hosanna in de hoogste. Gezegend is hij die komt in de naam van de Heer.

Hosanna in de hoogste.

Het mysterie van het geloof.

Wij verkondigen uw dood, o Heer, en belijd uw verrijzenis tot dat je weer komt. Of: Wanneer we dit brood eten en deze beker drinken, wij verkondigen uw dood, o Heer, tot dat je weer komt. Of: Red ons, Redder van de wereld, voor door uw kruis en opstanding je hebt ons vrijgelaten.

Amen.

Communie Ritus

Op bevel van de Heiland en gevormd door goddelijke leer, durven we te zeggen:

Onze Vader, die in de hemel zijt, geheiligd zij uw naam; uw koninkrijk kome, uw wil geschiede op aarde zoals het in de hemel is. Geef ons vandaag ons dagelijks brood, en vergeef ons onze overtredingen, zoals wij hen

Finnish (suomi)

Eucharistinen rukous

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Nosta sydämesi.

Nostamme heidät Herran luo.

Kiitäkäämme Herralle meidän Jumalamme.

Se on oikein ja vain.

Pyhä, pyhä, pyhä Herra isäntien Jumala. Taivas ja maa ovat täynnä kirkkauttasi. Hosanna korkein. Siunattu on se, joka tulee Herran nimessä. Hosanna korkein.

Uskon mysteeri.

Julistamme kuolemasi, Herra, ja tunnustaa ylösnousemuksesi. Kunnes tulet taas. Tai: Kun syömme tätä leipää ja juomme tätä kuppia, julistamme kuolemasi, Herra, Kunnes tulet taas. Tai: Pelastaa meidät, maailman pelastaja, Ristilläsi ja ylösnousemuksella Olet vapauttanut meidät.

Aamen.

Ehtoollisriitti

Vapahtajan komennossa ja muodostettu jumalallinen opetus, uskallamme sanoa:

Isämme, joka taide taivaassa, pyhitetty olkoon sinun nimesi; sinun valtakuntasi tulee, Sinun tulee tehdä maan päällä sellaisena kuin se on taivaassa. Anna meille tänä päivänä meidän jokapäiväinen leipämme, ja anna

Dutch (Nederlands)

vergeven die tegen ons
overtreden; breng ons niet in
verleiding, maar verlos ons van
het kwade.

Verlos ons, Heer, bidden wij, van
elk kwaad, schenk genadig vrede
in onze dagen, dat, met de hulp
van uw barmhartigheid, we
mogen altijd vrij zijn van zonde en
veilig voor alle nood, terwijl we
wachten op de gezegende hoop
en de komst van onze Heiland,
Jezus Christus.

Voor het koninkrijk, de kracht en
de glorie zijn van jou nu en voor
altijd.

Heer Jezus Christus, die tegen uw
apostelen zei: Vrede laat ik je,
mijn vrede geef ik je, kijk niet
naar onze zonden, maar op het
geloof van uw Kerk, en schenk
haar genadig vrede en eenheid in
overeenstemming met uw wil. Die
leven en regeren voor eeuwig en
altijd.

Amen.

De vrede van de Heer zij altijd
met u.

En met je geest.

Laten we elkaar het teken van
vrede aanbieden.

Lam van God, u neemt de zonden
van de wereld weg, heb
medelijden met ons. Lam van
God, u neemt de zonden van de
wereld weg, heb medelijden met
ons. Lam van God, u neemt de

Finnish (suomi)

meille anteeksi rikoksemme, Kun
annamme anteeksi niitä, jotka
ylittävät meitä vastaan; ja johda
meitä kiusaukseen, Mutta vapauta
meidät pahasta.

Vapauta meille, Herra,
rukoilemme, jokaisesta pahasta,
myöntää ystävällisesti rauhaa
päivinä, että armon avulla,
Saatamme olla aina vapaita
synnistä ja turvassa kaikilta
ahdistuksilta, Kun odotamme
siunattua toivoa ja Vapahtajamme,
Jeesuksen Kristuksen tuleminen.

Valtakunnalle, Voima ja kunnia
ovat sinun nyt ja ikuisesti.

Herra Jeesus Kristus, Kuka sanoi
apostoleillesi: Rauha jätän sinut,
rauhani, jonka annan sinulle, Älä
katso synneiltämme, Mutta kirkon
uskossa, ja myöntää ystävällisesti
hänelle rauhaa ja yhtenäisyyttä
Tahtosi mukaisesti. Jotka asuvat ja
hallitsevat ikuisesti ja ikuisesti.

Aamen.

Herran rauha olkoon aina kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Tarjoamme toisillemme rauhan
merkki.

Jumalan karitsat, otat pois
maailman syntit, Armahda meitä.
Jumalan karitsat, otat pois
maailman syntit, Armahda meitä.
Jumalan karitsat, otat pois

Dutch (Nederlands)

zonden van de wereld weg,
schenk ons vrede.

Zie het Lam van God, zie hem die
de zonden van de wereld
wegneemt. Zalig zijn zij die
geroepen zijn tot het avondmaal
van het Lam.

Heer, ik ben het niet waard dat je
onder mijn dak zou binnenkomen,
maar zeg alleen het woord en
mijn ziel zal genezen zijn.

Het lichaam (bloed) van Christus.
Amen.

Laten we bidden.
Amen.

Afsluitende riten

Zegening

De Heer zij met u.
En met je geest.
Moge de almachtige God u
zegenen, de Vader en de Zoon en
de Heilige Geest.

Amen.
Ontslag

Ga heen, de mis is afgelopen. Of:
Ga heen en verkondig het
evangelie van de Heer. Of: Ga in
vrede en verheerlijk de Heer door
je leven. Of: Ga in vrede.
God zij dank.

Finnish (suomi)

maailman syntit, Antaa meille
rauha.

Katso Jumalan karitsa, Katso
hänet, joka vie maailman syntit
pois. Siunattuja kutsutaan karitsan
illalliseen.

Herra, en ole kelvollinen että sinun
pitäisi tulla katon alle, Mutta sano
vain sana ja sieluni paranee.

Kristuksen ruumis (veri).
Aamen.

Rukoilkaamme.
Aamen.

Riitojen päättäminen

Siunaus

Herra olkoon kanssasi.
Ja henkesi kanssa.
Siunatkoon Kaikkivaltias Jumala
sinua, Isä ja poika ja Pyhä Henki.

Aamen.
Hylkääminen

Mene eteenpäin, massa päättyy.
Tai: mene ja ilmoita Herran
evankeliumi. Tai: Mene rauhassa,
kunnioittaen Herraa elämästäsi.
Tai: mene rauhassa.
Kiitos Jumalalle.